

CHANGES TO EXISTING COURSE

Date of submission: <i>(dd/mm/yy)</i>	January 7, 2020		
Department or Program: <i>(e.g. French Studies)</i>	HISPANIC STUDIES - ÉTUDES HISPANIQUES		
Check change(s)	Current	Proposed (specify only the changes)	
<input type="checkbox"/> Course number	SP 1000 6.00		
<input checked="" type="checkbox"/> Course title	Elementary Spanish	First steps in Spanish	
<input checked="" type="checkbox"/> Short Course title	Elementary Spanish	First steps in Spanish	
<input type="checkbox"/> Prerequisite(s)	No previous knowledge of Spanish is assumed		
<input type="checkbox"/> Corequisite(s)			
<input type="checkbox"/> GL Cross-listing(s)	GL/	GL/	
<input type="checkbox"/> Non-GL Cross-listing(s)	AP/ES/FA/HH/SC/	AP/ES/FA/HH/SC/	
<input checked="" type="checkbox"/> Course credit exclusion(s)	GL/AP/ES/FA/HH/SC/	AP/ SP 1000 6.00	
<input type="checkbox"/> Integrated course	GS/	GS/	
<input type="checkbox"/> Gen. Education status			
<input type="checkbox"/> Re-activate course			
<input type="checkbox"/> De-activate course			
<input type="checkbox"/> Language of instruction	EN		
<input type="checkbox"/> Course specific category			
<input checked="" type="checkbox"/> Course description (40 words max.) <i>Verbs should be in the present tense (i.e., "This course <u>analyzes</u> the nature and extent of..." rather than "This course <u>will analyze</u>...")</i>	This course introduces students to the language and culture of the Hispanic world. Students will be trained in basic grammar and communication skills at a level that will enable them to pursue university courses in language and literature.	This course introduces students to the language and culture of the Hispanic world. Students will be trained in basic grammar and communication skills.	
Is this course required for the major/minor in the program, and/or in other programs? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO			
Brief course outline: <i>Please indicate minor changes to the actual course outline in bold letters or use a separate sheet for more substantial modifications. The brief course outline should include the following elements: (1) Indicate how the course design supports students in achieving the learning objectives; (2) the evaluation scheme; (3) and, if the course is integrated, indicate additional requirements for graduate students.</i>			
There are no changes to the actual course outline, the course content or learning objectives. Furthermore, there are no changes to the course evaluation scheme (4 quizzes 20%, 2 written assignments 10%; midterm 15%, oral presentations 25%, Final exam 20%, class participation 10%).			
Department/Program approval for the course:			
<i>Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Hispanic Studies	Jerzy Kowal	Signature received	January 7, 2020
Department/ Program approval for Cross-listings/Course Credit Exclusions:			
<i>Faculty & Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Spanish at DLLL	Shanna Lino	Signature received	January 16, 2020
Attached with submission:	<input checked="" type="checkbox"/> Department Overview (<i>Compulsory</i>)		

Department Overview: In preparation for its *Cyclical Program Review*, the Department of Hispanic Studies has decided to give SP 1000 course a more attractive title. Also, as the current course description is a bit too long, and the last segment of it rather superfluous, the course description has been shortened, without affecting its course content or learning objectives. Furthermore, this will allow the Department to use the same description for its French/English section of SP 1000 where the course description needs to appear in French and English versions.

GLENDON - CURRICULUM COMMITTEE
CHANGES TO EXISTING COURSE

Date of submission: <i>(dd/mm/yy)</i>	January 7, 2020		
Department or Program: <i>(e.g. French Studies)</i>	HISPANIC STUDIES - ÉTUDES HISPANIQUES		
Check change(s)	Current	Proposed (specify only the changes)	
<input type="checkbox"/> Course number	GL/SP 1000 6.00		
<input checked="" type="checkbox"/> Course title	Espagnol élémentaire	Premiers pas en espagnol / First steps in Spanish	
<input checked="" type="checkbox"/> Short Course title	Espagnol élémentaire	1 ^{er} pas : espagnol / 1 st steps: Spanish	
<input checked="" type="checkbox"/> Prerequisite(s)	Aucune connaissance préliminaire de la langue espagnole n'est requise	Aucune connaissance préliminaire de la langue espagnole n'est requise / No previous knowledge of Spanish is assumed.	
<input type="checkbox"/> Corequisite(s)			
<input type="checkbox"/> GL Cross-listing(s)	GL/	GL/	
<input type="checkbox"/> Non-GL Cross-listing(s)	AP/ES/FA/HH/SC/	AP/ES/FA/HH/SC/	
<input checked="" type="checkbox"/> Course credit exclusion(s)	GL/AP/ES/FA/HH/SC/	AP/SP 1000 6.00	
<input type="checkbox"/> Integrated course	GS/	GS/	
<input type="checkbox"/> Gen. Education status			
<input type="checkbox"/> Re-activate course			
<input type="checkbox"/> De-activate course			
<input checked="" type="checkbox"/> Language of instruction	French/Spanish	French-English / Spanish	
<input type="checkbox"/> Course specific category			
<input checked="" type="checkbox"/> Course description (40 words max.) <i>Verbs should be in the present tense (i.e., "This course <u>analyzes</u> the nature and extent of...", rather than "This course <u>will analyze</u>...")</i>	Ce cours est une introduction à la langue et à la culture du monde hispanique à travers lequel les étudiants se familiarisent avec la grammaire de base et les moyens de communication leur permettant de suivre des cours de langue et de littérature à un niveau supérieur.	Ce cours est une introduction à la langue et à la culture du monde hispanique à travers lequel les étudiants se familiarisent avec les bases de la grammaire espagnole et les moyens de communication. / This course introduces students to the language and culture of the Hispanic world. Students are trained in basic Spanish grammar and communication skills.	
Is this course required for the major/minor in the program, and/or in other programs? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO			
Brief course outline: <i>Please indicate minor changes to the actual course outline in bold letters or use a separate sheet for more substantial modifications. The brief course outline should include the following elements : (1) Indicate how the course design supports students in achieving the learning objectives; (2) the evaluation scheme; (3) and, if the course is integrated, indicate additional requirements for graduate students.</i>			
There are no changes to the actual course outline or to the course content or learning objectives. Furthermore, there are no changes to the course evaluation scheme (4 quizzes 20%, 2 written assignments 10%; midterm 15%, oral presentations 25%, Final exam 20%, class participation 10%). The only change applies to the course title and to the initial language of instruction (French and English, instead of French only).			
Department/Program approval for the course:			
<i>Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Hispanic Studies	Jerzy Kowal	Signature received	January 7, 2020
Department/ Program approval for Cross-listings/Course Credit Exclusions:			
<i>Faculty & Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Spanish at DLLL	Shanna Lino	Signature received	January 16, 2020
Attached with submission:	<input checked="" type="checkbox"/> Department Overview (<i>Compulsory</i>)		

Department overview:

Since its inception in 1987, the *Department of Hispanic Studies* has always offered Spanish language courses (SP 1000/2000/3000) for both French- and English-speaking students. While the 2000 and 3000 level courses are taught in Spanish, with reference to English and French when needed, the 1000 level course, SP 1000, has always been taught in its initial months in English or in French (depending on the stream) before moving to Spanish as the language of instruction. However, for last few years, the enrolment in the French stream of SP 1000 has significantly decreased. To preserve the presence of French in SP 1000, the Department has decided to convert the French-stream section of SP 1000 into a trilingual one where in its first weeks the language of instruction will be French and English, and then having that role being taken over by Spanish and using French and English for contrastive learning purposes. By converting the course into a trilingual one, not only the Department hopes to increase the enrolment in this section of SP 1000, but also to create opportunities for English-speaking students with some knowledge of French to be exposed, from the very first year at Glendon, to native speakers of French and to the French language, in addition to the Spanish language.

GLENDON - CURRICULUM COMMITTEE
CHANGES TO EXISTING COURSE

Date of submission: <i>(dd/mm/yy)</i>	January 7, 2020		
Department or Program: <i>(e.g. French Studies)</i>	HISPANIC STUDIES - ÉTUDES HISPANIQUES		
Check change(s)	Current	Proposed (specify only the changes)	
<input type="checkbox"/> Course number	GL/SP 2000 6.00		
<input checked="" type="checkbox"/> Course title	Second Level Spanish Language	Intermediate Spanish / Espagnol intermédiaire	
<input checked="" type="checkbox"/> Short Course title	Second Level Spanish Language	Intermediate Spanish / Espagnol interméd	
<input type="checkbox"/> Prerequisite(s)	GL/SP 1000 6.00 or permission of the department		
<input checked="" type="checkbox"/> Corequisite(s)	GL/SP 2100 6.00	None	
<input type="checkbox"/> GL Cross-listing(s)	GL/	GL/	
<input type="checkbox"/> Non-GL Cross-listing(s)	AP/ES/FA/HH/SC/	AP/ES/FA/HH/SC/	
<input checked="" type="checkbox"/> Course credit exclusion(s)	GL/SP 1520 6.00 (prior to Fall 2011)	AP/SP 2000 6.00	
<input type="checkbox"/> Integrated course	GS/	GS/	
<input type="checkbox"/> Gen. Education status			
<input type="checkbox"/> Re-activate course			
<input type="checkbox"/> De-activate course			
<input type="checkbox"/> Language of instruction	Spanish		
<input type="checkbox"/> Course specific category			
<input checked="" type="checkbox"/> Course description (40 words max.) <i>Verbs should be in the present tense (i.e., "This course <u>analyzes</u> the nature and extent of..." rather than "This course <u>will analyze</u>...")</i>	This intermediate level language course provides an in-depth treatment of the more complex aspects of grammar. By enhancing students' listening, speaking, reading and writing skills, this course enables them to continue training in advanced Spanish language and literature.	This intermediate level language course provides an in-depth treatment of more complex aspects of Spanish grammar and enhances students' listening, speaking, reading and writing skills. / Ce cours de langue de niveau intermédiaire propose une étude approfondie des aspects plus complexes de la grammaire espagnole et renforce la compétence auditive, la lecture et l'expression orale et écrite.	
Is this course required for the major/minor in the program, and/or in other programs? <input checked="" type="checkbox"/> YES <input type="checkbox"/> NO			
Brief course outline: <i>Please indicate minor changes to the actual course outline in bold letters or use a separate sheet for more substantial modifications. The brief course outline should include the following elements: (1) Indicate how the course design supports students in achieving the learning objectives; (2) the evaluation scheme; (3) and, if the course is integrated, indicate additional requirements for graduate students.</i>			
As this is only a change in title, and in the language of reference, there is no change to the course outline nor to the course objectives and content. The course design remains the same, so the students could continue to enhance their listening, speaking, reading and writing skills in Spanish, as they are doing it in the current design of the course. The evaluation scheme also reflects well the already approved course learning objectives: 4 quizzes 20%, 2 written assignments 10%; midterm 15%, oral presentations 25%, Final exam 20%, class participation 10%.			
Department/Program approval for the course:			
<i>Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Hispanic Studies	Jerzy Kowal	Signature received	January 7, 2020
Department/ Program approval for Cross-listings/Course Credit Exclusions:			
<i>Faculty & Department/Program</i>	<i>Name</i>	<i>Signature</i>	<i>Date</i>
Spanish at DLLL	Shanna Lino	Signature received	January 16, 2020
Attached with submission:	<input checked="" type="checkbox"/> Department Overview (<i>Compulsory</i>)		

Department Overview:

In preparation for the *Cyclical Program Review* and to better reflect the current enrollment and linguistic realities at Glendon, the Department of Hispanic Studies is working on enhancing its Spanish language course offerings. Last year the Department made changes to its GL/SP 3000 6.00 course by merging English and French sections of the course into Spanish sections of the language with reference to both English and French. This year, the Department is proceeding with merging French and English sections of GL/SP 2000 6.00 course, since at this level as well, the language of reference is not any more used for language learning purposes (i.e. to convey content) but rather as a contrastive analytical reference, from which both anglophone and francophone students can equally benefit. There is a pedagogic advantage in analyzing Spanish grammar and stylistics with reference to French and English, particularly in the context of Glendon.
There is no change to course content nor to course description, However, given the limit of words, and the bilingual nature of the course description, there was a need to eliminate a part of the original course description.

Furthermore, as for Course Credit Exclusion, GL/SP 1520 6.00 is a reference to a course that was offered prior to 2011. It is time to remove this exclusion.